



نخست وزیر
تصویب نامه هیئت وزیران

۴۳

تاریخ ۹۴۰۸/۲۷۷
۴/۵/۴۱
وزارت دارایی
اسبق

شماره

هیئت وزیران در جلسه مورخ ۴۸/۵/۴ بنا به پیشنهاد شماره ۱۶۳۲ / والف / ۴۳۹۰ مورخ ۴۸/۴/۲۴ سازمان برنامه و عطف بماده ششم قانون برنامه عمرانی چهارم کشور مصوب ۲۷ اسفند ماه ۱۳۴۶ و باستناد ماده واحده "قانون نحوه خرید ماشین آلات و سایر لوازم برای اجرای طرحهای مصوب برنامه های عمرانی کشور" مصوب ۲۴ خرداد ماه ۱۳۴۵ و با توجه به تصویب نامه شماره ۳۹۵۲ مورخ ۴۸/۲/۲۷ موضوع اعتبار ۲۷ میلیارد لیرایتالیائی متن موافقت نامه پیوست را که بمنظور تهیه و تحویل پانصد دستگاه تابلوهای فشار قوی و فشار ضعیف جهت ترانسفورماتورهای ۸۰۰ کا و آ و لوازم یدکی مربوط مورد نیاز شرکت ساتکاب وزارت آب و برق با شرکت ماگرنی ایس. پی. آ. (S.P.A.) ایتالیا تنظیم گردیده است و مبلغ آن دو میلیون و دویست و چهل و چهار هزار (—/۰۰۰,۲۴۴,۲۰۰) دلار امریکائی میباشد و ۸۵ درصد آن بصورت اعتبار مورد استفاده قرار خواهد گرفت تصویب نمود و به جناب آقای مهدی سمیعی مدیر عامل سازمان برنامه اجازه و اختیار دادند که بنمایند از طرف دولت شاهنشاهی ایران موافقت نامه فوق و اسناد و سفته های مربوط را امضاء و مبادله نموده و موافقت نامه مذکور را بموقع اجرا بگذارند و در صورت لزوم تمام یا قسمتی از اختیارات خود را بمسئولیت خود در موارد فوق بشخص یا اشخاص دیگر تفویض نمایند.

موافق مخالف ممتنع

نخست وزیر

وزیر امور خارجه

وزیر دارائی

وزیر کشور

وزیر اقتصاد

وزیر جنگ

وزیر فرهنگ و هنر

وزیر تولیدات کشاورزی و مواد مصرفی

وزیر راه

وزیر مشاور - کشفیل

وزیر مشاور - یگانه

ماده ۵۵



ست وزیر

تاریخ

شماره

نصوب نامہ میت وزیران
۱۶۳۲ / ۱۱ / ۴۹۰
۶۸ / ۴ / ۲۴
ممتنع مخالف موافق

وزیر آب و برق

وزیر پست و تلگراف و تلفن

وزیر اطلاعات

وزیر بہداری

وزیر آبادانی و مسکن

وزیر مشاور و نایب نخست وزیر

در امور اقتصادی و عمرانی

وزیر علوم و آموزش عالی

وزیر کار و امور اجتماعی

وزیر کشاورزی

وزیر منابع طبیعی

وزیر اصلاحات ارضی و تعاون روستائی

وزیر آموزش و پرورش

وزیر مشاور - کاظم زاده

وزیر دادگستری

پیرو قرارداد شماره ۴۷/۳/۲۴ مورخ ۴۷/۳/۲۴ بین وزارت آب و برق شرکت سهامی ساخت و تهیه کالای برق (شرکت ساتکاب) که در این قرارداد شرکت ساتکاب نامیده میشود و ماگرینی اس. پ. ا. برگامو ایتالیا بنمایندگی آقای ایتالو مونتی شماره پاسپورت پ / ۳۲۴۲۱۴۴ صادره از برگامو که در این قرارداد فروشنده نامیده میشود موافقتنامه زیر بین جناب آقای مهدی سمیعی مدیر عامل سازمان برنامه بنمایندگی دولت شاهنشاهی ایران (که از این پس وام گیرنده نامیده میشود) از یکطرف و فروشنده از طرف دیگر بمنظور تأمین هزینه ارزی قرارداد فوق الذکر بالغ بر ۲۲۴۴۰۰۰ دلار (دو میلیون و دو بیست و چهار هزار دلار) برای تهیه و تحویل پانصد دستگاه تابلوهای فشار قوی و فشار ضعیف جهت ترانسفورماتورهای ۸۰۰ کاوا و لوازم یدکی مربوطه منعقد گردید .

پوداخت طبق شرایط زیر صورت خواهد گرفت .

۱- پنج درصد (۵٪) از مبلغ قرارداد هر سفارش از طریق گشایش اعتبار اسنادی غیر قابل برگشت بنفع فروشنده نزد بانک فروشنده ظرف چهار هفته از تاریخ هر سفارش در مقابل ضمانتنامه بانکی قابل قبول معادل همان مبلغ از طرف فروشنده بنفع شرکت ساتکاب پوداخت خواهد شد . ضمانتنامه بانکی مزبور به نسبت تحویل تدریجی اسناد حمل تقلیل خواهد یافت .

۲- ده درصد (۱۰٪) از مبلغ قرارداد برای هر سفارش در مقابل ارائه اسناد حمل از طرف فروشنده ببانک بموجب اعتبار اسنادی غیر قابل

برگشت و قابل تقسیم و قابل انتقال پرداخت خواهد گردید .

اعتبار اسنادی برای هر سفارش بدخواست فروشنده چهار هفته قبل از انجام اولین حمل از هر سفارش نزد بانك فروشنده توسط شوكت ساتكاب گشایش خواهد یافت .

اسناد حمل به شرح زیر در شش نسخه در مقابل هر محموله بایستی به بانك ارائه گردد .

الف : بارنامه دریائی

ب : فاکتور فروشنده

ج : گواهی مبدأ

د : صورت بسته بندی

ه : گواهی بازرسی و آزمایش طبق ماده ۵-۱۳ قرارداد

۳- هشتاد و پنج درصد (۸۵٪) از مبلغ قرارداد برای هر سفارش در پیوست

قسط مساوی و متوالی ششماهه پرداخت خواهد شد .

سررسید اولین قسط برای هر سفارش ششماه پس از آخرین حمل از هر

سفارش (هر سفارش شامل ۲۵۰ دستگاه تابلو و لوازم بدکی مربوطه)

خواهد بود .

ظرف چهل و پنج روز از تاریخ هر سفارش " وام گیرنده " برای هر سفارش

تعداد لازم سفته امضاء شده با ذکر مبلغ مربوطه و بدون قید تاریخ سررسید

در بانکی که از طرف فروشنده بعنوان امین معرفی شده و مورد قبول وام

گیرنده میباشد بودیعه خواهد گذاشت .

همراه سفته ها دستور غیر قابل برگشتی از طرف وام گیرنده ببانك فوق داده خواهد شد و بموجب آن ببانك اجازه داده میشود كه سفته ها را مطابق دستور وام گیرنده با نوشتن سررسید تکمیل و در مقابل ارائه اسناد حاصل آخرین محموله از هر سفارش را اختیار فروشند و بگذارند .

بمبلغ اعتبار بهره ای معادل $5\frac{1}{4}\%$ (پنج و نیم درصد) در سال تعلق خواهد گرفت كه نسبت به مانده باز پرداخت نشده محاسبه و بمبلغ سفته ها اضافه خواهد شد .

بهره مدت حمل هر سفارش بغیر از آخرین حمل از هر سفارش محاسبه و در مقابل بركات دیداری به فروشند و پرداخت میگردد .

سفته های مزبور بصورت پول رایج ایالات متحد آمریکا پرداخت میشود .

كلیه هزینه های بانك امین بعهده فروشند و خواهد بود مگر اینکه بانكی كه بعنوان امین تعیین گردیده بانك ایرانی باشد .

این موافقتنامه در تاریخ در تهران منعقد گردید .

از طرف دولت شاهنشاهی ایران

مهدی سیمسی

مدیر عامل سازمان برنامه

از طرف ماگرنسی اس. پ. ا

ایتالو مونتسی

Plan Organization

TEHERAN

- 2 -

Against each delivery six (6) copies each of the following shipping documents should be presented to the bank:

- a). Bill of Lading
- b). Supplier's Invoice
- c). Certificate of Origin
- d). Packing List
- e). Test Certificate as specified in Article 13.5 of the Contract.

3. Eighty five percent (85%) of the Contract Price shall be paid in twenty equal consecutive half yearly instalments. The first instalment for each order falling due six (6) months after the date of the last shipment of each order consisting of 250 Units Switch Boards and pertaining spare parts. Within forty five (45) days after the date of each order the "BORROWER" shall deposit the required number of Promissory Notes for each order signed and the relevant amount filled in, but without maturity date, with the trustee bank nominated by the Supplier and approved by the Borrower, accompanied by an Irrevocable Letter of Instruction authorizing the said bank to fill in the maturity date of the Promissory Notes according to the said instruction and release them to the Supplier against the last shipping documents for each order. The credit portion shall bear an interest of five and half percent (5½%) per annum on the actual outstanding balance due and shall be inserted in the Promissory Notes. The interest for the shipping period for each order except the last shipment of each order shall be calculated and shall be paid to the Supplier against sight draft.

Plan Organization

TEHERAN

CABLES: BARNAMEH

TELEX : 2142

- . 3 . -

The amount of these Promissory Notes shall be payable in lawful money of U.S.A.

All trustee fees shall be paid by the Supplier, except when the trustee bank nominated is an Iranian Bank.

Signed in Tehran on

for the Imperial Government of Iran.

For MAGRINI S.P.A.

Italo Monti

MAGRINI

FABBR. RIUN. MAGRINI, SCARPA E MAGNANO
UN DIRETTORE COMMERCIALE

Mehdi Samii

Managing Director

Plan Organization

Plan Organization

TEHERAN

CABLES: BARNAMEH
TELEX : 2142

- . 2 . -

Against each delivery six (6) copies each of the following shipping documents should be presented to the bank:

- a). Bill of Lading
- b). Supplier's Invoice
- c). Certificate of Origin
- d). Packing List
- e). Test Certificate as specified in Article 13.5 of the Contract.

3. Eighty five percent (85%) of the Contract Price shall be paid in twenty equal consecutive half yearly instalments. The first instalment for each order falling due six (6) months after the date of the last shipment of each order consisting of 250 Units Switch Boards and pertaining spare parts. Within forty five (45) days after the date of each order the "BORROWER" shall deposit the required number of Promissory Notes for each order signed and the relevant amount filled in, but without maturity date, with the trustee bank nominated by the Supplier and approved by the Borrower, accompanied by an Irrevocable Letter of Instruction authorizing the said bank to fill in the maturity date of the Promissory Notes according to the said instruction and release them to the Supplier against the last shipping documents for each order. The credit portion shall bear an interest of five and half percent (5½%) per annum on the actual outstanding balance due and shall be inserted in the Promissory Notes. The interest for the shipping period for each order except the last shipment of each order shall be calculated and shall be paid to the Supplier against sight draft.

./..

Plan Organization

TEHERAN

مهندس
۹۵.۸
۱۸/۱۰/۵۸

SUPPLIER'S CREDIT AGREEMENT

Pursuant to Contract No. S. M. 4. dated May 14, 1969 between:
The Ministry of Water and Power, Sherkate Sahami Sakht Va Tahiehe Kalaye -
Bargh (SATKAB CO.) hereunder called "SATKAB CO." and M/s MAGRINI S.P.A.,
Bergamo, Italy, represented by Mr. Italo Monti, Passport No. 3242144/P,
issued in Bergamo, Italy, hereinafter called "Supplier", the following
Agreement was signed between His Excellency, Mehdi Samii, Managing Director,
of the Plan Organization, as the representative of The Imperial Government
of Iran (hereunder called "BORROWER") on the one part and the "Supplier"
on the other part, to finance the foreign exchange cost of the above Contract
amounting to Two Million Two Hundred Forty Four Thousand US. Dollar,
(\$2,244,000.00) for the supply of:

500 UNITS HV AND LV SWITCH BOARDS FOR 800 KVA TRANSFORMERS
AND SPARE PARTS.

Payment shall be effected according to the following terms:

1. Five percent (5%) of the Contract Price of each order by means of an Irrevocable Letter of Credit, to be established in favour of the Supplier with the Supplier's bank within four (4) weeks from the date of placing of each order against an acceptable Bank Guarantee for the same amount in favour of the SATKAB CO. This Bank Guarantee shall be reduced proportionally with the gradual presentation of shipping documents.
2. Ten percent (10%) of the Contract Price of each order shall be paid to the Supplier against presentation of shipping documents to the bank through an Irrevocable, divisible and transferable Letter of Credit. The Letter of Credit of each order shall be opened by SATKAB CO. with the Supplier's banker on request of the Supplier four (4) weeks before the first shipment of each order is made.